

**THE ADDRESSES OF THE  
HUNGARIAN DIET OF 1861, TO  
H.I.M. THE EMPEROR OF AUSTRIA,  
WITH THE IMPERIAL RESCRIPT AND  
OTHER DOCUMENTS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649489671

The Addresses of the Hungarian Diet of 1861, to H.I.M. The Emperor of Austria, with the Imperial Rescript and Other Documents by Hungary Országgyűlés & J. Horne Payne

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**HUNGARY ORSZOGGYÜLÉS & J. HORNE PAYNE**

**THE ADDRESSES OF THE  
HUNGARIAN DIET OF 1861, TO  
H.I.M. THE EMPEROR OF AUSTRIA,  
WITH THE IMPERIAL RESCRIPT AND  
OTHER DOCUMENTS**



10. 5 Hungary. Országgyűlés  
62. 8. =  
X THE ADDRESSES OF c  
THE HUNGARIAN DIET OF 1861,

TO H. I. M. THE EMPEROR OF AUSTRIA, WITH THE  
IMPERIAL RESCRIPT AND OTHER  
DOCUMENTS.

TRANSLATED FOR PRESENTATION TO MEMBERS OF BOTH  
HOUSES OF THE BRITISH PARLIAMENT.

BY  
J. HORNE PAYNE, Esq., M. A., LOND.  
OF THE INNER TEMPLE.



LONDON:  
BELL AND DALDY, 186, FLEET STREET.  
1862.

JAN 20 1932

1932

## PREFACE.

**A**T the Congress of the Association for Promoting Social Science, held last year at Dublin, Lord Brougham, in his inaugural address, alluding to the Hungarian question, is reported to have thus expressed himself:—

“In Hungary the ancient Constitution as it existed before 1848 is restored, and the establishment of that which was formed in a season of civil war is alone refused.”

This language, from the mouth of so eminent an English statesman, excited great attention at Pesth, and produced a general anxiety among members of both parties that some step should be taken to correct the impression which a statement so inconsistent with fact, from so high an authority, could not fail to produce upon many who might incline to take some interest in the controversy then pending between H. I. M. the Emperor of Austria and his Hungarian subjects. This object, it was thought by the most eminent members of both parties, could best be attained not by an *ex parte* statement, but by placing without comment an English translation of the original documents—both the Addresses of the Diet and the Imperial-Royal Reply—in the hands of the Members of both Houses of the British Parliament.

Only too happy to embrace an occasion of showing, in however slight a degree, my gratitude for the truly unbounded hospitality with which I have everywhere been received, during a recent journey in

Hungary, I volunteered to accomplish this task, and have now—though too long delayed by the hindrances incidental to travelling, and since by a painful bereavement—brought it to a conclusion.

In preparing these sheets for the press I have carefully borne in mind the original object, and have not suffered myself to be led into a single expression of opinion. I have not even ventured in the Notes to suggest the analogy which frequently can scarcely fail to strike the reader between the Constitutional History of England and that of Hungary, as incidentally brought to light in these documents.

My primary care has been to ensure the closest accuracy in the translation, and I fear that in some cases the English idiom has been sacrificed to preserve verbal fidelity to the original. I must here acknowledge my obligations to my friends Baron Podmanicky, Vice-President of the House of Representatives of the late Hungarian Diet (a letter from whom I subjoin by permission), and Count Alexander Carolyi, who have carefully revised the text.

I have appended some Notes, which may be useful to those not conversant with the institutions of Hungary, and others to enable the reader to follow any particular point at issue at once through the several documents from first assertion to reply and rejoinder, and, by marginal headings, index, &c. to facilitate reference on future occasions.

Should my labours be the means of rendering these great utterances of the Hungarian people through its Diet more familiar to the few who watch with interest the moral struggle of a nation for freedom, I shall not think myself unrewarded.



*Pest.*

MY DEAR SIR,

I HAVE read with great pleasure the translation you have made of the highly interesting documents which have appeared during the late Diet at Pest.

I have taken the liberty to compare the English text with the Hungarian original documents. I can assure you that it seems to me impossible to reproduce the true sense of the original better or more accurately than you have done.

Not only the original ideas, but the single constructions are given with the utmost ability, and with that conciseness which is one of the principal characteristics of our national language.

I am very happy to have the opportunity of expressing to you, in the name of all my fellow-countrymen, a thousand thanks, not only for this laborious work, which you have completed in order to diffuse in your country a more accurate knowledge of the Hungarian question, but also for the sympathizing interest with which you have followed the debates and different events of our late Diet, so highly memorable for the future of our country.

If there is one country in Europe whose opinion is valued by us,—it is England, the powerful protector of constitutional and liberal principles throughout the world.

Your most obedient Servant,

BARON FREDERICK PODMANICKY,

*Vice-President of the House of Representatives.*

To J. HORNE PAYNE, Esq.



70  
62.8.6

Aug 31  
31

# THE HUNGARIAN DIET OF 1861.

